

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

Les sujets suivants ont été discutés à la réunion du Comité de concertation permanent le 7 septembre 1988.

Politique d'appui industriel

G. Brianti a présenté les informations qu'il se propose de donner au Comité des Finances le mois prochain concernant la situation actuelle des contrats de prestation de services, des contrats d'entretien et du personnel temporaire, les problèmes rencontrés et les améliorations prévues, notamment par la mise en place d'un coordinateur et le regroupement progressif de contrats établis dès que possible sur la base de tâches déterminées à exécuter par l'entrepreneur sous sa direction.

Systèmes de départs anticipés

J. A. Martinez a annoncé que le Directoire a décidé que les candidatures soumises avant le 1er juillet 1988 dans le cadre du **système de 1985** pourraient, en principe, être acceptées; l'examen détaillé des cas devrait être terminé pour le 30 septembre 1988. Les candidatures soumises le 1er juillet ou après, dans le cadre du système de 1985, ne pourront pas être acceptées, étant donné les facteurs de réduction imposés par le Conseil en juin 1988; les candidats pourront néanmoins demander à quitter l'Organisation dans le cadre du système de 1988. Les représentants de l'Association du personnel ont exprimé leur désaccord sur la décision d'exclure ces candidats de l'application du système 1985.

Lors de l'examen de la procédure proposée pour le **système de 1988**, le Comité a pris note de la décision du Directoire selon laquelle les candidats qui prendront l'indemnité sous la forme d'un congé spécial rémunéré auront la possibilité de le prolonger au-delà du 31 décembre 1991; ce délai limite ne s'applique qu'au dernier **jour de travail** dans ce système. Les candidats seront informés directement de ce changement dans les arrangements, au cas où ils souhaiteraient modifier leur candidature. Les représentants de l'Association du Personnel ont renouvelé leur opinion selon laquelle les candidats devraient avoir la possibilité de cumuler les prestations offertes par la Circulaire administrative no 22 ("Bonifications d'annuités à la Caisse de Pensions en cas de travail par roulement") et celles offertes par les systèmes de départs anticipés. Le Comité a convenu

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The following topics were discussed at the meeting of the Standing Concertation Committee on 7 September 1988.

Industrial Support Policy

G. Brianti presented the information that he proposes to give to Finance Committee next month concerning the present situation of service contracts, maintenance contracts and temporary labour, the problems encountered and the improvements planned for the future, notably through the creation of a coordinator and the progressive grouping of contracts established as soon as possible on the basis of specified tasks to be performed by the contractor under his supervision.

Early Departures Schemes

J.A. Martinez reported that the Directorate had decided that applications submitted before 1 July 1988 under the **1985 scheme** could be accepted, in principle; detailed examination of the cases should be completed by 30 September 1988. Applications submitted on or after 1 July 1988 under the 1985 scheme could not be entertained, in view of the reduction factors imposed by Council in June 1988; the candidates could nevertheless apply to leave under the 1988 scheme. The Staff Association representatives expressed their disagreement with the decision to exclude these candidates for the 1985 scheme.

Examining the proposed procedure for the **1988 scheme**, the Committee noted the Directorate decision that applicants taking the indemnity in the form of special paid leave would be able to extend it beyond 31 December 1991; this date limit only applies to the last **working day** under the scheme. Candidates will be notified directly of this change in the arrangements, in case they want to modify their applications. Staff Association representatives reiterated their opinion that candidates should be able to cumulate the benefits of Administrative Circular No 22 ('Award of additional periods of membership in the Pension Fund to shift workers') with those of the Early Departures Schemes. The Committee agreed to recommend the Director-General to approve the procedure and to announce decisions on the applications as quickly as possible. In view of the

de recommander au Directeur général d'approuver la procédure et d'annoncer les décisions prises sur les candidatures aussi rapidement que possible. Etant donné le nombre de demandes reçues à ce jour, il a également été convenu de recommander de demander l'autorisation du Conseil pour étendre le système et permettre le recrutement de nouveaux membres du personnel pour combler les départs supplémentaires. Les demandes soumises dans lesquelles la date souhaitée pour le dernier jour de travail est antérieure au 30 juin 1989 sont examinées en priorité; quelques décisions seront peut-être annoncées à la suite de la réunion du Comité de management du 15 septembre 1988.

Avenir du Comité consultatif pour les conditions de l'emploi (CCEC)

J.A. Martinez a rendu compte des travaux du groupe de travail tripartite du Conseil, dont la deuxième réunion est prévue le 13 septembre 1988. La nécessité d'un tel organe fait l'objet d'un accord unanime mais son mandat reste à redéfinir, ainsi que la composition et la présidence du groupe.

Evaluation des performances et politique d'avancement

Des études sont en cours concernant la transformation éventuelle des entretiens périodiques en un système officiel d'évaluation des performances. Le Comité discutera de ces études lors d'une prochaine réunion.

Adaptation des traitements pour 1989

Le Comité a noté que l'adaptation calculée pour 1989 équivaut à une augmentation moyenne de 1,94% des traitements, qui sera proposée au Comité des Finances.

Politique de l'emploi

Ce point fera l'objet d'une réunion spéciale du Comité de concertation permanent le 20 septembre 1988.

Conditions afférentes à l'allocation pour frais d'études

Le Comité a convenu d'actualiser les montants mentionnés dans la Circulaire administrative no 12 pour les frais de repas et de logement encourus dans le cadre de l'éducation des enfants (voir l'annonce ci-après).

Intégration dans les Etats hôtes

Il a été convenu que cette question devra figurer dans le mandat du groupe qui prendra la succession du CCEC.

Droits à pension pour les travailleurs postés recrutés après le 30 juin 1983

G. Michel a fait connaître la composition d'un groupe de travail créé pour examiner cette question.

Lunettes pour les membres du personnel travaillant sur écran

Le Comité a approuvé une procédure pour le traitement des cas dans lesquels le port de lunettes

number of applications received to date it was also agreed to recommend that Council authorization be sought to enlarge the scheme and to permit recruitment of new staff members to replace the additional leavers. Applications that have been submitted requesting last working dates before 30 June 1989 are being examined with priority; some decisions may be announced following the Management Board meeting on 15 September 1988.

Future of Consultative Committee on Employment Conditions (CCEC)

J.A. Martinez reported on the work of the Council tripartite Study Group which is due to meet for the second time on 13 September 1988. There is general agreement that such a body is needed, but the mandate and terms of reference need to be restated, and the membership and chairmanship of the body need to be redefined.

Performance Appraisal and Advancement Policy

Studies are being conducted concerning the possible conversion of the periodic review discussions into a formal performance appraisal system; the Committee will discuss them at a future meeting.

Salary adjustment for 1989

The Committee noted that the calculated adjustment for 1989 amounts to an average increase of 1.94% to the salaries, which will be proposed to Finance Committee.

Employment policy

This will be the subject of a special meeting of the Standing Concertation Committee on 20 September 1988.

Education Grant conditions

The Committee agreed to update the amounts specified in Administrative Circular No 12 for meals and accommodation costs incurred in connection with children's education (see announcement below).

Integration into the Host States

It was agreed that this question should be included in the mandate of the successor to CCEC.

Pension Rights of Shift Workers recruited after 30 June 1983

G. Michel announced the membership of a Working Group set up to examine this question.

Spectacles for members of the personnel working on screens

The Committee approved a procedure for handling cases in which special spectacles are required; further information will be announced shortly in the Weekly Bulletin.

Restaurants Supervisory Committee

It was announced that J.-L. van Elslande is taking over the chairmanship of this Committee from R.N. Milligan, with immediate effect.

spéciales est nécessaire : des informations supplémentaires seront communiquées bientôt dans le Bulletin.

Comité de surveillance des restaurants

Il a été annoncé que J.-L. van Elslande remplace R.N. Milligan à la présidence de ce Comité, avec effet immédiat.

La prochaine réunion ordinaire du Comité aura lieu le 5 octobre 1988.

CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE NO 12 L'ALLOCATION POUR FRAIS D'ETUDES

Lors de sa réunion le 7 septembre 1988, le Comité de Concertation permanent a approuvé les augmentations des montants servant de base au calcul des remboursements mentionnés dans la Circulaire administrative no 12. A partir du **1er septembre 1988**, les nouveaux montants applicables sont les suivants :

- § 8 a. : **11.50 francs suisses**
(au lieu de 11 frs suisses)
- § 9 a. : **415 francs suisses**
(au lieu de 404 francs suisses)
- § 9 b. : **23 francs suisses**
(au lieu de 22 francs suisses)

Division du Personnel
Tél. 3238

COMITE DES PENSIONS

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de Pensions sont invités à

l'Assemblée générale annuelle

qui se tiendra

**à l'Amphithéâtre du CERN
mercredi 28 septembre, à 16 heures.**

L'ordre du jour sera publié la semaine prochaine.

Une partie de la réunion sera consacrée à répondre aux questions des membres ou bénéficiaires. Celles-ci sont à adresser, si possible d'avance, par écrit à M. Günther Ullmann, Administrateur de la Caisse.

QUESTIONNAIRE RELATIF AUX ALLOCATIONS POUR ENFANT A CHARGE

Les membres du personnel ayant des enfants de 18 ans ou plus (ou dont les enfants auront 18 ans au cours de l'année scolaire 1988/89) ont reçu début juillet un questionnaire, à retourner avant le 15 septembre 1988.

Le maintien de l'allocation pour enfant à charge en dépend.

The next ordinary meeting of the Committee will take place on 5 October 1988.

ADMINISTRATIVE CIRCULAR NO 12 EDUCATION GRANT

As agreed by the Standing Concertation Committee on 7 September 1988, the maximum amounts used for the calculation of reimbursements mentioned in Administrative Circular No 12 have been increased. The new figures, effective from **1 September 1988**, are :

- § 8 a. : **11.50 Swiss francs**
(previously 11 Swiss francs)
- § 9 a. : **415 Swiss francs**
(previously 404 Swiss francs)
- § 9 b. : **23 Swiss francs**
(previously 22 Swiss francs)

Personnel Division
Tel. 3238

PENSIONS BOARD

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

Annual General Assembly

to be held

**in the CERN Auditorium
on Wednesday 28 September, at 16.00 hrs.**

The Agenda will be published next week.

There will be a question and answer period. Please address any queries, where possible, in advance, in writing to Mr Günther Ullmann, Administrator of the Fund.

QUESTIONNAIRE CONCERNING CHILDREN'S ALLOWANCES

Members of the personnel with dependent children aged 18 or above (or reaching age 18 during the 1988/89 school year) were sent a questionnaire at the beginning of July, to be returned before 15 September 1988.

This form is required to justify the continuation of the children's allowances.

Les membres du personnel qui ne l'avaient pas encore retourné sont priés de le faire dans les meilleurs délais.

Bureau des Remboursements et Congés
Division du Personnel
Tél. 3238-4474

CONGE DE FIN D'ANNEE

Information préliminaire

Le Laboratoire sera fermé du samedi 24 décembre 1988 au dimanche 1er janvier 1989 inclus. Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera le lundi 2 janvier 1989. De plus amples informations seront publiées en temps utile.

Division du Personnel
Tél. 3238

Those who have not returned it yet are requested to do so as soon as possible.

Claims and Leave Office
Personnel Division
Tel. 3238-4474

CHRISTMAS AND NEW YEARS HOLIDAYS

Advance notice

The Laboratory will be closed from Saturday 24 December 1988 to Sunday 1st January 1989. The first working day in the New Year will be Monday 2nd January 1989. Further information will be made available later.

Personnel Division
Tel. 3238

SEMINARS SEMINAIRES

ANNIVERSAIRE DE VIKI WEISSKOPF

A l'occasion des
Quatre-vingts ans de Viki Weisskopf,
le film

'The World according to Weisskopf'
(version anglaise)

sera projeté le mercredi 21 septembre à 12.30 h
à la salle du Conseil

Wednesday 21 September

VAX CLUSTER USERS' MEETING

at 14.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

Group administrators should try to make an effort to attend, but anyone interested is very welcome. John Thresher, the Director responsible for computing matters, will be present at the meeting. Please speak up at the meeting if there are any points about which you or your users feel strongly.

1. *Introductory remarks*

J. Bunn, 1 min.

2. *Current status of the available hardware*

J. Shiers, 10 min.

3. *Available batch queues*

S. de Gennaro, 5 min.

4. *Usage statistics*

J. Bunn, 5 min.

5. *Plans for a Production Service*

C. Magnin, 10 min.

6. *Plans for the introduction of VMS V5*

A. Silverman, 5 min.

7. *Plans for a hardware upgrade to the Cluster
(to be confirmed)*

8. *Accessing the CRAY from VXCERN*

C. Magnin, 5 min.

9. *Areas of user complaint and suggestions for
improvement
(until 16.30 hrs at latest)*

- *Lack of CPU power*
- *Limiting the number of logged-in users*
- *Preventing batch jobs being run interactively*
- *Disk space*
- *Speed of login time*
- *User software*
- *Need for a VAX guide for beginners*
- *Questions from the floor*

Wednesday 21 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Stability, instability, and collapse of matter

by A. MARTIN / CERN-TH

Ordinary, non-relativistic matter, made of nuclei and electrons interacting by pure Coulomb forces is known to possess the property of 'stability', i.e., the